

Om Den 56. internasjonale arbeidskonferanse i Genève 1971, og vedtak på tidligere arbeidskonferanser.

Konvensjon nr. 136 om vern mot farer som skyldes benzen.

Den internasjonale arbeidsorganisasjons generalkonferanse, som av styret for Det internasjonale arbeidsbyrå er blitt sammenkalt i Genève, og som har trådt sammen til sin 56. sesjon 2. juni 1971, og som har besluttet å vedta visse forslag vedrørende vern mot farer som skyldes benzen og som er satt som punkt 6 på sesjonens dagsorden, og som har bestemt at disse forslag skal gis i form av en internasjonal konvensjon, vedtar i dag 23. juni 1971 følgende konvensjon, som kan kalles Benzen-konvensjonen, 1971:

Artikkel 1.

Denne konvensjon har anvendelse på all virksomhet som medfører at arbeidstakere utsettes for —

- (a) det aromatiske kullvannstoff benzen C_6H_6 , nedenfor betegnet som «benzen»,
- (b) produkter med et benzen-innhold som overstiger 1 volumprosent, nedenfor betegnet som «produkter inneholdende benzen».

Artikkel 2.

1. I de tilfeller hvor mindre skadelige erstatningsprodukter er tilgjengelige, skal disse brukes i stedet for benzen eller produkter inneholdende benzen.
2. Denne artikkels paragraf 1 gjelder ikke
 - (a) produksjon av benzen,
 - (b) bruk av benzen for kjemisk syntese,
 - (c) bruk av benzen i brennstoff for motorer,
 - (d) analyse- eller forskningsarbeider som utføres i laboratorier.

Artikkel 3.

1. Vedkommende myndighet i et land kan tillate midlertidige avvikelser fra den pro-sentsats som er fastsatt i artikkel 1, punkt (b), og fra bestemmelsene i artikkel 2, paragraf 1, i denne konvensjon på slike vilkår og med slike tidsbegrensninger som skal fastsettes etter samråd med de mest representative arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner, hvor slike finnes.

Convention No. 136 concerning protection against hazards of poisoning arising from benzene.

The General Conference of the International Labour Organisation, Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-sixth Session on 2 June 1971, and Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to protection against hazards arising from benzene, which is the sixth item on the agenda of the session, and Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention, adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-one the following Convention, which may be cited as the Benzene Convention, 1971:

Article 1.

This Convention applies to all activities involving exposure of workers to —

- (a) the aromatic hydrocarbon benzene C_6H_6 , hereinafter referred to as "benzene";
- (b) products the benzene content of which exceeds 1 per cent by volume, hereinafter referred to as "products containing benzene".

Article 2.

1. Whenever harmless or less harmful substitute products are available, they shall be used instead of benzene or products containing benzene.
2. Paragraph 1 of this Article does not apply to —
 - (a) the production of benzene;
 - (b) the use of benzene for chemical synthesis;
 - (c) the use of benzene in motor fuel;
 - (d) analytical or research work carried out in laboratories.

Article 3.

1. The competent authority in a country may permit temporary derogations from the percentage laid down in Article 1, subparagraph (b), and from the provisions of Article 2, paragraph 1, of this Convention under conditions and within limits of time to be determined after consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned, where such exist.

Om Den 56. internasjonale arbeidskonferanse i Genève 1971, og vedtak på tidligere arbeidskonferanser.

2. I slike tilfeller skal vedkommende medlemsstat i sine rapporter om anvendelsen av konvensjonen, innsendt i samsvar med artikkel 22 i Den internasjonale arbeidsorganisasjons konstitusjon, gi opplysninger om gjeldende lov og praksis med hensyn til slike avvikelser og om fremskritt som måtte være gjort med sikte på den fulle anvendelse av konvensjonens bestemmelser.
 3. Etter 3 år fra den dato da konvensjonen først trådte i kraft, skal Det internasjonale arbeidsbyrås styre, fremlegge for konferansen en spesiell rapport angående anvendelsen av denne artikkels paragrafer 1 og 2. Den skal inneholde de forslag til ytterligere tiltak som det anser høvelige i saken.
2. In such case the Member in question shall indicate in its reports on the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation the position of its law and practice as regards the derogations and any progress made towards complete application of the terms of the Convention.
 3. At the expiration of three years from the date on which this Convention first entered into force, the Governing Body of the International Labour Office shall submit to the Conference a special report concerning the application of paragraphs 1 and 2 of this Article and containing such proposals as it may think appropriate for further action in regard to the matter.

Artikkel 4.

1. Bruk av benzen og av produkter inneholdende benzen skal være forbudt i visse arbeids- og produksjonsprosesser som skal spesifiseres i nasjonale lover og forskrifter.
2. Dette forbud skal minst omfatte bruk av benzen og produkter inneholdende benzen som oppløsnings- eller fortynningsmiddel, unntatt hvor arbeidsprosessen finner sted i et lukket system eller hvor det anvendes andre like sikre metoder.

Artikkel 5.

Yrkeshygieniske og tekniske forholdsregler skal treffes for å sikre effektivt vern av arbeidstakere som er utsatt for benzen eller produkter inneholdende benzen.

Artikkel 6.

1. I lokaler hvor benzen og produkter inneholdende benzen produseres, behandles eller brukes, skal alle nødvendige forholdsregler tas for å hindre utslipp av benzen-damp i luften på arbeidsstedene.
2. Hvor arbeidstakerne er utsatt for benzen eller for produkter inneholdende benzen, skal arbeidsgiveren sørge for at benzenkonsentrasjonen i luften på arbeidsstedene ikke kommer over et maksimum, som skal fastsettes av vedkommende myndighet på et nivå som ikke overstiger 25 deler pr. million (80 mg/m³).
3. Vedkommende myndighet skal gi forskrifter for måling av benzen-konsentrasjonen i luften på arbeidsstedene.

Article 4.

1. The use of benzene and of products containing benzene shall be prohibited in certain work processes to be specified by national laws or regulations.
2. This prohibition shall at least include the use of benzene and of products containing benzene as a solvent or diluent, except where the process is carried out in an enclosed system or where there are other equally safe methods of work.

Article 5.

Occupational hygiene and technical measures shall be taken to ensure effective protection of workers exposed to benzene or to products containing benzene.

Article 6.

1. In premises where benzene or products containing benzene are manufactured, handled or used, all necessary measures shall be taken to prevent the escape of benzene vapour into the air of places of employment.
2. Where workers are exposed to benzene or to products containing benzene, the employer shall ensure that the concentration of benzene in the air of the places of employment does not exceed a maximum which shall be fixed by the competent authority at a level not exceeding a ceiling value of 25 parts per million (80 mg/m³).
3. The competent authority shall issue directions on carrying out the measurement of the concentration of benzene in the air of places of employment.

Om Den 56. internasjonale arbeidskonferanse i Genève 1971, og vedtak på tidligere arbeidskonferanser.

Artikkel 7.

1. Arbeidsprosesser, som omfatter bruk av benzen eller produkter inneholdende benzen, skal i den utstrekning det er mulig, utføres i et lukket system.
2. Hvor det ikke er mulig å la produksjonen foregå i et lukket system, skal arbeidssteder hvor det benyttes benzen eller produkter inneholdende benzen være utstyrt med effektive midler for å fjerne benzen-dampen i den utstrekning som er nødvendig for å verne om arbeidstakernes helse.

Artikkel 8.

1. Arbeidstakere som kan komme i direkte berøring med flytende benzen eller flytende produkter som inneholder benzen, skal utstyres med hensiktsmessige midler for personlig vern mot faren for å absorbere benzen gjennom huden.
2. Arbeidstakere som av spesielle grunner på arbeidsstedene kan bli utsatt for benzenkonsentrasjoner i luften som overstiger det i denne konvensjons artikkel 6, paragraf 2 nevnte maksimum, skal utstyres med hensiktsmessige midler til personlig vern mot faren for å inhalere benzen-damp. Den tid da de er således utsatt må være kortest mulig.

Artikkel 9.

1. Arbeidstakere som sysselsettes i arbeidsprosesser som medfører at de utsettes for benzen eller produkter inneholdende benzen skal underkastes —
 - (a) en grundig legeundersøkelse, inklusive blodprøve, før ansettelse for å bringe på det rene om de er skikket for arbeidet,
 - (b) periodiske etterundersøkelser, som skal omfatte biologiske prøver, inklusive blodprøve, med mellomrom som fastsettes ved nasjonal lov eller forskrift.
2. Vedkommende myndighet i et land, kan etter samråd med vedkommende arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner — hvor slike finnes — tillate unntak fra bestemmelsene i denne artikkels paragraf 1 når det gjelder bestemte kategorier arbeidstakere.

Artikkel 10.

1. De legeundersøkelser som er foreskrevet i denne konvensjons artikkel 9, paragraf 1 skal —
 - (a) utføres under en kvalifisert — av vedkommende myndighet godkjent — leges ansvar, helst bør man også ha ad-

Article 7.

1. Work processes involving the use of benzene or of products containing benzene shall as far as practicable be carried out in an enclosed system.
2. Where it is not practicable for the work processes to be carried out in an enclosed system, places of work in which benzene or products containing benzene are used shall be equipped with effective means to ensure the removal of benzene vapour to the extent necessary for the protection of the health of the workers.

Article 8.

1. Workers who may have skin contact with liquid benzene or liquid products containing benzene shall be provided with adequate means of personal protection against the risk of absorbing benzene through the skin.
2. Workers who for special reasons may be exposed to concentrations of benzene in the air of places of employment which exceed the maximum referred to in Article 6, paragraph 2, of this Convention shall be provided with adequate means of personal protection against the risk of inhaling benzene vapour. The duration of exposure shall be limited as far as possible.

Article 9.

1. Workers who are to be employed in work processes involving exposure to benzene or to products containing benzene shall undergo —
 - (a) a thorough pre-employment medical examination for fitness for employment which shall include a blood-test;
 - (b) periodic re-examinations, which shall include biological tests including a blood-test, at intervals fixed by national laws or regulations.
2. The competent authority in a country may, after consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned, where such exist, permit exceptions from the obligations of paragraph 1 of this Article in respect of specified categories of workers.

Article 10.

1. The medical examinations provided for in Article 9, paragraph 1, of this Convention shall be —
 - (a) carried out under the responsibility of a qualified physician, approved by the competent authority, and with the

Om Den 56. internasjonale arbeidskonferanse i Genève 1971, og vedtak på tidligere arbeidskonferanser.

gang til et kvalifisert laboratorium,

(b) attesteres i en dertil egnet form.

2. Disse legeundersøkelser skal ikke medføre noen utgift for arbeidstakerne.

Artikkel 11.

1. Kvinner med legeattest for at de er gravide og diegivende mødre, skal ikke sysselsettes i produksjonsprosesser som medfører at de utsettes for benzen eller produkter inneholdende benzen.
2. Ungdommer under 18 år skal ikke sysselsettes i produksjonsprosesser som medfører at de utsettes for benzen eller produkter inneholdende benzen. Dette forbud gjelder dog ikke ungdommer som får undervisning eller opplæring og som er under tilstrekkelig teknisk og medisinsk oppsyn.

Artikkel 12.

Ordet «Benzen» og de nødvendige faresymboler skal være klart synlige på enhver beholder som inneholder benzen eller produkter inneholdende benzen.

Artikkel 13.

Hver medlemsstat skal treffe passende tiltak slik at enhver arbeidstaker, som er utsatt for benzen eller produkter inneholdende benzen, får tilstrekkelig opplæring og øvelse i forholdsregler for å verne om sin helse og unngå uhell, så vel som i tiltak som bør treffes i tilfeller hvor det forekommer tegn til forgiftning.

Artikkel 14.

Hver medlemsstat som ratifiserer denne konvensjon —

- (a) skal ved lover eller forskrifter, eller på enhver annen måte som er i samsvar med landets praksis og forhold, ta de nødvendige skritt for å iverksette denne konvensjons bestemmelser,
- (b) skal, i samsvar med nasjonal praksis, utse den eller de personer som det påhviler å påse at denne konvensjons bestemmelser håndheves,
- (c) skal gi egnede inspeksjonsorganer i oppdrag å overvåke håndhevelsen av denne konvensjons bestemmelser eller forsikre seg om at tilstrekkelig inspeksjon finner sted.

Artikkel 15.

De formelle ratifikasjoner av denne konvensjon skal oversendes Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå til registrering.

assistance, as appropriate, of a competent laboratory;

(b) certified in an appropriate manner.

2. These medical examinations shall not involve the workers in any expense.

Article 11.

1. Women medically certified as pregnant, and nursing mothers, shall not be employed in work processes involving exposure to benzene or products containing benzene.
2. Young persons under 18 years of age shall not be employed in work processes involving exposure to benzene or products containing benzene: Provided that this prohibition need not apply to young persons undergoing education or training who are under adequate technical and medical supervision.

Article 12.

The word "Benzene" and the necessary danger symbols shall be clearly visible on any container holding benzene or products containing benzene.

Article 13.

Each Member shall take appropriate steps to provide that any worker exposed to benzene or products containing benzene receives appropriate instructions on measures to safeguard health and prevent accidents, as well as on the appropriate action if there is any evidence of poisoning.

Article 14.

Each Member which ratifies this Convention —

- (a) shall, by laws or regulations or any other method consistent with national practice and conditions, take such steps as may be necessary to give effect to the provisions of this Convention;
- (b) shall, in accordance with national practice, specify the person or persons on whom the obligation of compliance with the provisions of this Convention rests;
- (c) undertakes to provide appropriate inspection services for the purpose of supervising the application of the provisions of this Convention, or to satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

Article 15.

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Om Den 56. internasjonale arbeidskonferanse i Genève 1971, og vedtak på tidligere arbeidskonferanser.

Artikkel 16.

1. Denne konvensjon skal være bindende bare for de medlemsstater i Den internasjonale arbeidsorganisasjon som har fått registrert sine ratifikasjoner hos Generaldirektøren.
2. Den skal tre i kraft 12 måneder etter den dag da to medlemsstaters ratifikasjoner er blitt registrert hos Generaldirektøren.
3. Deretter skal denne konvensjon tre i kraft for enhver medlemsstat 12 måneder etter den dag da dens ratifikasjon er blitt registrert.

Artikkel 17.

1. En medlemsstat som har ratifisert denne konvensjon, kan når 10 år er gått fra den dag da konvensjonen trådte i kraft, oppsi den ved å sende melding om dette til Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå til registrering. Slik oppsiing trer ikke i kraft før et år etter at den er blitt registrert.
2. Enhver medlemsstat som har ratifisert denne konvensjon, og som ikke innen et år etter utgangen av den 10 års-periode som er nevnt i foregående punkt, gjør bruk av den oppsiingsrett som er fastsatt i denne artikkel, er bundet for ytterligere 10 år, og kan deretter oppsi denne konvensjon ved utgangen av hver 10 års-periode på de vilkår som er fastsatt i denne artikkel.

Artikkel 18.

1. Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå skal underrette alle medlemsstater av Den internasjonale arbeidsorganisasjon om registreringen av alle ratifikasjoner og oppsiinger som er sendt ham av Organisasjonens medlemsstater.
2. Når Generaldirektøren underretter medlemsstatene i Organisasjonen om registreringen av den annen ratifikasjon som er sendt ham, skal han henlede medlemsstatenes oppmerksomhet på den dag da konvensjonen vil tre i kraft.

Artikkel 19.

Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå skal sende Generalsekretæren for De forente nasjoner fullstendige opplysninger om alle ratifikasjoner og oppsiinger som registreres av ham etter reglene i de foregående artikler, for at de kan bli registrert i samsvar med artikkel 102 i De forente nasjoners pakt.

Article 16.

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.
2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.
3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 17.

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.
2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 18.

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.
2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 19.

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Om Den 56. internasjonale arbeidskonferanse i Genève 1971, og vedtak på tidligere arbeidskonferanser.

Artikkel 20.

Styret for Det internasjonale arbeidsbyrå skal, når det finner det nødvendig, legge fram for Arbeidskonferansen en melding om hvordan denne konvensjon har virket og undersøke om det er ønskelig å sette på Konferansens dagsorden spørsmålet om hel eller delvis revisjon av konvensjonen.

Artikkel 21.

1. Dersom Konferansen vedtar en ny konvensjon som endrer denne konvensjon helt eller delvis, og intet annet er bestemt i den nye konvensjon skal —
 - (a) en medlemsstats ratifikasjon av den nye reviderende konvensjon ipso jure innebære en øyeblikkelig oppsiing av denne konvensjon uten omsyn til reglene i artikkel 19 ovenfor, forutsatt at den nye reviderende konvensjon er trådt i kraft.
 - (b) denne konvensjon skal ikke lenger kunne ratifiseres av medlemsstatene fra den dag da den nye reviderende konvensjon trer i kraft.
2. Denne konvensjon skal i alle tilfelle vedbli å være i kraft i sin nåværende form og med sitt nåværende innhold for de medlemsstater som har ratifisert den, men som ikke har ratifisert den reviderende konvensjon.

Artikkel 22.

Den engelske og franske versjon av denne konvensjons tekst har samme gyldighet.

Article 20.

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 21.

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides —
 - (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 17 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
 - (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.
2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 22.

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.